

# DIANA

REVISTA ILUSTRADA

*Literatura. \* Teatros. \* Curiosidades. \* Concursos. \* Regalos. \* Pasatiempos.*

Esta publicación — la más económica entre todas las que aparecen en Cádiz — distribuye todos los meses entre sus anunciantes y suscriptores, en combinación con la Lotería Nacional, varios regalos consistentes en décimos de lotería, vales que dan opción á fotografiarse en la acreditada casa de los Sres. Cepillo é hijo, libros diversos, etc., etc. Además abre todos los meses concursos de pasatiempos con premios.

Artistas de Variedades.



LA ARGENTINITA

Notable bailarina que actúa en el Teatro Principal.

# GRAN ESTABLO DE VACAS

SAN JOSE Y JUNQUERA

En este acreditado establecimiento se expende la leche ordeñada á la vista del público.

*San José, 17, esquina á Junquera.*

## Luis R. Martinez

CIRUJANO DENTISTA

SUCESOR DEL DR. FLORESTÁN AGUILAR

Consultas de 9 á 11 y de 1 á 5.

*San José, 9 duplicado.*

CÁDIZ

## Pastelería y Cervecería "VIENA,"

Confección de ramilletes, dulces y tartas.—Especialidad en fiambres de todas clases.

NÉCTAR SODA, especialidad de la casa.

Exquisito PAN VIENA á las seis de la mañana y seis de la tarde.—Cervezas Mahou, Alemana, Alhambra, Maier y Cruz del Campo.

SAN MIGUEL, 1 Y 3

## Cepillo é Hijo.

FOTÓGRAFOS

PLAZA CASTELAR Y CALLE SANTIAGO, 1.-CÁDIZ

Retratos de todas clases y tamaños. Grandes talleres de ampliaciones inalterables, por todos los procedimientos conocidos hasta la fecha.

Ventas á plazos y al contado. Rebajas á centros y comisionados. Se necesitan agentes.

*Arte.-Seriedad.-Prontitud.*

## TALLER DE CAJONERIA

*con máquina de aserrar movida por la electricidad.*

Plocia, 19, frente á la Fábrica de Tabacos. - Cádiz.

Se construye toda clase de envases á precios reducidos.

Se vende serrín grueso.

Gran fábrica de Naipes finos de LOS DOS TIGRES

DE

## MANUEL A. GONZÁLEZ

(CASA FUNDADA EN 1880)

*Premiada en las principales Exposiciones con las más altas recompensas.*

PLAZA DE MENDEZ NUÑEZ, 2.-CÁDIZ

## LUIS CARAMÉ

HABILITACIÓN DE CLASES PASIVAS

Constitución, 73. - San Fernando.

## JOYERÍA Y PLATERIA DE ANTONIO FERNÁNDEZ

En esta importante casa, cada vez más favorecida por el público, se obtiene gran economía en todos los artículos y novedades.

CALLES ANCHA Y SAN JOSÉ. - CÁDIZ

## Los Norteamericanos, reyes del Comercio,

¡VENDEN TODO A FUERZA DE RECLAMO!

SIN ANUNCIOS NO ES POSIBLE HACER BUEN NEGOCIO

## ANTIGUA DE NEGRETE

CARNICERÍA

Segismundo Moret, 14.—Isabel II, 2.—Arco del Pópulo y Alonso el Sabio, 13.

CÁDIZ

EL ÁGUILA.—Sucursales en provincias.

# DIANA

REVISTA ILUSTRADA

con la colaboración de las mejores firmas literarias de España y América.

Redacción: Alameda, 18, 3.º - Cádiz.

*Precios de suscripción:* En Cádiz, un mes, 0,50 Pta.—En provincias, trimestre, 1,50.—En el extranjero, año 7.  
Número suelto, 15 cénts.—Atrasado, 50 cénts.

Para anuncios, pídase la tarifa á la Administración.—No se devuelven los originales que se reciban, aunque no se publiquen.—Serán considerados suscriptores todas las personas que reciban por primera vez esta revista y no la devuelvan á la Administración.

## TALLER DE CERRAJERÍA

*Calderería, Lampistería y Hojalatería*

DE JOSÉ MANGA

Cocinas económicas.—Se ponen pararrayos y se hacen toda clase de trabajos relativos á la industria.

Esmero y economía. San José, 6.

## PANADERÍA

FUNDADA EL AÑO 1845

Cánovas del Castillo (antes Murguía), 38.

## AVISO AL PUBLICO

Leche pura garantizada.—Vaquería en Puntales (Huerta de Sierra).—Se sirve á domicilio.—Avisos en la calle de San Miguel, 12, accesoria.

## DROGUERÍA DE SAN JOSÉ

DE

### FRANCISCO CAMPOS CASTRO

Drogas en general. Productos químicos y farmacéuticos. Ortopedia y perfumería. Pinturas y barnices.

SAN FRANCISCO, 21.—CADIZ

## JOSÉ MORENO UTRERA

(Sucesor de PLÁCIDO VERDE)

Grandes Talleres de Sastrería y Tejidos.

LA PRIMERA CASA DE ANDALUCIA

GRANDES EXISTENCIAS — CONFECCIÓN PRONTA Y ESMERADA — ÚLTIMAS NOVEDADES

Premiada en varias Exposiciones.—Gran Premio en París y en Barcelona.

*Calles San Francisco, Sánchez Barcáiztegui, Isaac Peral y Blanqueto.*

TODA LA MANZANA

## TALLER DE LAMPISTERÍA

Y HOJALATERÍA

DE

SALVADOR CLARES

Se hacen instalaciones de alumbrado por gas y electricidad. = Único autorizado por la Sociedad Cooperativa de Fabricación de Gas. = Prontitud en los servicios y economía en los precios.

PLAZA DE MINA, 4.—CADIZ

## NESEFARINA

ALIMENTO COMPLETO FOSFATADO

El mejor alimento fosfatado para los niños.

PÍDASE EN TODAS PARTES

# BAZAR EUROPA • Viuda de García y Martell. •

COLUMELA y JOSÉ DEL TORO, 15.—CÁDIZ

—Teléfono número 108.—

Grandioso surtido en objetos de fantasía para regalos.—Artículos de piel y para viajes.—Cestería fina.—Vajillas.—Cristalería.—Aparatos para luz eléctrica.—Plata meneses.—Imágenes religiosas.—Sparklets y cápsulas para los mismos.—Thermos.—Patines.—Poleas para gimnasia.—Hules y Tapetes.—Gramófonos y Discos.—Juguetes.—Servicios completos para Cafés, Hoteles y Restaurants.

## Antigua Vinícola Madrileña.

34, SAN FRANCISCO, 34.—CADIZ

Vinos selectos de todas clases.—Especialidades: Amontillado 68, Amontillado Elegante, Oronquina (tónico-reconstituyente).—Aperitivos.—Gaseosas, Cervezas y Refrescos varios.

## LA SALUD.—Establo de vacas suizas.

DESPACHOS: SAGASTA, 21, ESQUINA A CERVANTES, y SAN FRANCISCO, 3 —CADIZ

Se expende la leche ordeñada á la vista del público.—Se garantiza su pureza y buena calidad.—Se sirve á domicilio en jarras precintadas.

NOTA IMPORTANTE.—Las vacas de estos establecimientos están reconocidas por los Veterinarios oficiales de Cádiz.

### LA IMPERIAL

## Calzado de Lujo.

ESPECIALIDAD EN LA MEDIDA

EXTENSO SURTIDO EN PIELES FINAS

CALLE ARANDA.—CADIZ

### FOTOGRAFÍA

DE

## JUAN CIFREDO

OBISPO CALVO Y VALERO, NÚMERO 6.—CÁDIZ

*Retratos de todas clases y tamaños.*

*Fotografías para kilométricos al cuarto de hora.*

## Defensor del Contribuyente.

Agencia Administrativa

Á CARGO DE

## DON JULIO BASTARDI Y ERMIDA

Agente de Negocios Colegiado.

Gestión de toda clase de asuntos y defensa de Expedientes Administrativos y Administrativos judiciales, en las oficinas públicas de esta capital y Ministerios de la Corte.

*Representaciones de Ayuntamientos y Habilitación de Clases Pasivas.*

Manuel Rancés, 10.—CÁDIZ.

## Se desean

AGENTES SERIOS  
Y ACTIVOS

en todas partes para  
esta REVISTA.

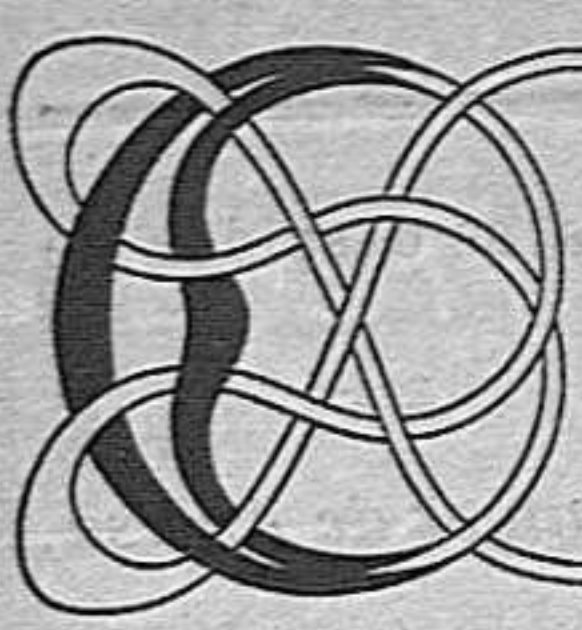
Buenas comisiones.  
Indispensable referencias.

Dirigirse al Administrador:  
Alameda,  
18, 3.º

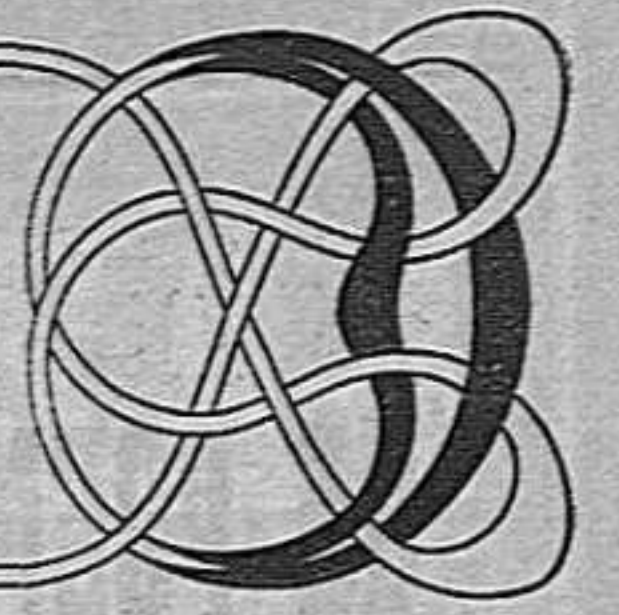
## LA ROSA DE ORO

## PAPELERÍA DE MODA

Rosario, 6, y Beato Diego de Cadiz.



# DIANA



Año III.

Cádiz 31 de Diciembre de 1911.

Núm. 93.

## Figuras del Teatro.



**LA GOYA**

Genial tonadillera española que actúa con gran éxito en el Teatro Principal.

REY POETA

## UN POEMA DE MULEY HAFID

Muley Hafid, el Emperador de Marruecos, un hijo de aquel ardiente profeta del paraíso voluptuoso, sensual y verdadero paraíso, dejando que su imaginación se bañe con todos los encantos de una inspiración oriental, con todos los ensueños cálidos de su raza ardiente, es un alto poeta. En la revista *Prometeo*, de la corte, nos lo ha dado á conocer Ricardo Baeza en la bellísima traducción de un poema inédito y original de Muley Hafid. Con su arte nunca desmentido y respetando todo lo verdaderamente castizo del lenguaje, con una maravillosa elegancia y con un colorido paralelo al orientalismo de la obra de Hafid, ha hecho el señor Baeza esta traducción, que en unión de unas palabras liminares en las que nos dá á conocer al Muley Hafid bajo sus dos aspectos de rey y de poeta, es otra verdadera obra de arte.

Lo que yo pudiera decir del poema resultaría mezquino, es mejor que los lectores de DIANA le juzguen por sí mismos y por eso, previo el permiso de su traductor, le trasmito íntegro.

\*  
\*\*

### «Poema por Muley Hafid.

Cuando estaba en el valle miraba con avidez las cumbres, mi ambición saltaba hasta el horizonte y anhelaba la facultad de llegar á la grandeza y de levantar cosas caídas.

Día y noche se debatía un águila en mi corazón para levantar el vuelo y anidar en la cima.

Y he aquí que hoy he escalado la montaña, y que mi ambición salta todavía hasta el horizonte sin encontrar objeto, sin reconocer límite alguno.

Las cumbres también están hechas de tierra, y el huracán es más amigo de los montes elevados que de los humildes alcores florecidos.

Desde mi vertiginoso galayo veo cabezas humilladas, oigo palabras de reverencias, mi vista adarva á las multitudes.

Mis pies están elevados, tan elevados, que mi mano no encuentra mano amiga que asir, ni mis ojos pueden olvidarse en otros ojos.

Estoy tan alto, que para hablar á los hombres necesito palabras de ráfaga, y para alumbrarles necesito el rayo.

Pero he aquí que, en medio de la soledad, mi memoria y la noche me traen fantasmas queridos; he

aquí que el recuerdo y la añoranza se despiden de las tinieblas.

*El poeta evoca el amor de Aneisa, y llora su pérdida.*

Muchos hombres fueron como yo víctimas de la blancura de un cuello, de la rosa de las mejillas, de las miradas de gacela.

Yo había jurado consagrarme á las empresas de la virilidad; yo juré no caer en los lazos del amor, ni en las redes de la voluptuosidad.

Pero mis juramentos naufragaron en su mirada.

Su mirada es en mi pasado como las hogueras de invierno en los aduares.

En el cielo brillan las estrellas.

Y el centelleo de su brillo es semejante al de tus ojos, ¡oh mi amante medrosa! cuando en la sombra nocturna interrogabas, en torno tuyo, temerosa de una sorpresa posible.

Y he aquí que te he perdido.

Tu voz no suena ya en mi oído sino como el eco de mi juventud, como el reclamo de los años libres.

Imploro el sueño, aun cuando no tenga sueño, en la esperanza de verte en mis sueños.

Las noches ahora son largas para mí, tan largas que estoy cansado. — Yo, en otro tiempo, conocí noches cortas.— Pero aborrezco el sol, que no dora ya tu piel de cárabe, y llamo á la luna, que aljofara tu imagen.

Ella era una luna, cuyo horizonte era mi corazón. Era una gacela que corría por la llanura de mis ojos.

Todas las Suraya (1) se refugiaban en mi corazón cuando por la noche saltaba la duda de tu aduar.

Y, hasta el alba, tus senos eran dos tiendas blancas, á cuya sombra se adormecían mis ojos.

¡Qué dulce era, después de la aceifa, descansar la frente en tu regazo, bien oliente á almoradux y á abelmosco, lejos de todo estrépito guerrero!

Hoy no tengo regazo en el que abandonar mi frente. Tu recuerdo me eriza de espinas toda almohada.

Cuando la noche guía el rebaño del sueño á todos los ojos, tú vienes á mi alma, y tu imagen, como un adufe amado é importuno, me tiene en vigilia hasta la aurora.

Y pienso en tu rostro, aquel jardín en que mi mirada cogía las rosas rosadas de tus mejillas y las rosas blancas de tu frente, más blancas que el acemite.

(1) La constelación de las pléyades.

Eramos como dos secretos escondidos en el pecho de las tinieblas, donde nos ocultábamos, hasta que la lengua de la mañana anunciaba denunciarnos.

¿Qué de asombroso si estoy obsesionado por el recuerdo de aquellas horas suaves, y si mi paciencia me huye cuando mi espíritu me prohíbe dejarla escapar?

Aleya por aleya he leído, cuando nos separamos, el libro de la Tristeza; y una voz me susurró al oído: Paciencia.

Pero no he encontrado después arroyo igual al de tu amor; y, sin embargo, cuando antaño bebía en él, quedaba siempre más sediento.

Ciertamente que no es por odio ni desdén por lo que no contemplo ese horizonte de Belleza cuyo Sol eras tú.—Ya me entristece hasta el canto de mis cantores. Las danzas de mis almeas sobre las blandas alcatifas son menos gráciles que tus pies desnudos eran sobre la arena del desierto. Los divinos versos de Inb El-Fared (1), acordados sobre el laúd, son menos bellos que aquellas canciones rudas que te acompañabas en el *guembril* (2).—Entonces mi caballo no llevaba alcafares de oro, ni ricos alepines cubrían mi cuerpo, y los alcorcíes que te adornaban eran de cobre tosco y abalorios.—Pero el ámbar de tu piel te vestía con túnica de seda.

Música alguna puede ahuyentar mi hastío, música alguna puede hacerme olvidar la melodía de tu boca.

Todo rostro de mujer es ahora para mí página en blanco. El andar cadencioso de las vírgenes no imanta en mi corazón simpatía alguna.

La misma Luna, descendiendo de sus alturas tenebrosas, no podría enamorarme.

Toda la vida sin tí es para mí noche sin estrellas, abismo obscuro. Todo vestido es ya para mí un sudario.

¿Adónde te llevaste, Vida, á mi bien amada? ¿Qué nuevos vientos sacudirán la tempestad de sus cabellos?—Hasta la noche que me rodea es menos negra que el abenz de su cabellera.—¿Qué aguas, más afortunadas que las aguas del Kaussar (3), reflejan la maravilla de su rostro?

Yo maldigo todos los aromas de mi harem, el áloe y el azándar, que no son como el perfume de tu

aliento, libre y fresco y alegre como la brisa en los oasis.

Sólo tu recuerdo aun me vivifica. No quiero pensar que otros brazos cimbrearan tu talle, sumiso como los álabes, y otros labios sorberán tus labios.—Mis brazos se desesperan de no ser alas, y mis labios se humedecen de acibar.

No, yo quiero pensar en tu fidelidad. Dame tu fidelidad, puesto que no puedes darme tu presencia. Y tu imagen sola me bastará.

¡Que la bendición de Dios sea sobre tí mientras yo alimente sentimientos de amor, estos sentimientos de amor que yo oculto, pero que pronto me ocultarán á mi para siempre!

¡Que la bendición de Dios caiga sobre el recuerdo de los días de mi juventud!

Mis cabellos grises, mi melancolía y mi languidez, mis lágrimas: ¡oh testigos de mi amor!

Pero, aunque yo me encuentre en el otoño, no quiero maldecir de la primavera.

Dicen:

—«Temed siempre al Amor; el Amor no es cosa fácil. Ningún sabio lo ha exaltado.

—»Vivid lejos del Amor; su copa está llena de amargura.

—»El Amor solo es dolor; únicamente cuando muere nace la voluptuosidad...»

Pero para mí convicción el amor es cosa santa.

Por él vivo una segunda vida: la vida de la amada.

Y porque soy ferviente del Amor os aconsejo no hagais lo que yo hago; no escuchéis lo que voy á deciros.

No escuchéis lo que voy á deciros:

«Para vivir y morir felices vivid y morid por el Amor; vivid y morid en martirio. El que no muere de Amor jamás ha amado; la abeja no puede hacer miel sin libar flores.»

No escuchéis lo que voy á deciros:

«Amad el Amor: no os avergonceis de ello. Desdeñad á los moralistas que lo escarnecen.

»Decid á aquel que el Amor ha vencido: Tú cumpliste tu deber.

»Al que pretenda haber amado y triunfado del Amor respondió: el kohl (1) no es igual á las ojeras naturales.»

Muchos hombres han probado á amar, después abandonaron el Amor, creyendo poder probar así lo contrario de lo que digo. No lo consiguieron. Esos

(1) Omar Ibn El-Fared, el más grande poeta místico árabe. Nació en el Cairo en 1181 d. d. J.-C., y murió en la misma ciudad en 1235, después de una estancia de algún tiempo en la Meca. Su diván ha sido coleccionado y puesto en orden por su nieto Alí.

(2) Uno de los instrumentos más primitivos de la música árabe. Mucho más pequeño que un laúd, de construcción tosca, con tres cuerdas solamente, y de una gama reducidísima.

(3) Río del paraíso musulmico.

(1) Alcohol, galena (afeite). (Diccionario de la R. A.,

habrían confundido sus vanas tentativas con el fin verdadero. Se han jactado de haber atravesado el mar del Amor ¿Pero por qué entonces no estaban mojados?

—  
*En el corazón del poeta se levantan otras sombras.*

Mi convicción y mi fe juzgan vanas las lágrimas de los que lloran y los cantos lúgubres de duelo. — La voz del mensajero de muerte es semejante á la voz del portador de buenas nuevas.

¿Llora ó canta esa paloma en el follaje?

¡Oh, amigos!, mirad: nuestras tumbas siembran el llano. ¿Pero dónde están las tumbas de nuestros abuelos del tiempo de Aad? (1)

Que nuestros pasos sean ligeros: la corteza terrestre está hecha de cadáveres. — Es indigno de nosotros, á pesar de los largos años transcurridos, hollar así los restos de nuestros padres y de nuestros antepasados. Es más humilde y más prudente intentar hendir los aires que pisotear con orgullo las cenizas de los seres.

Las fosas sirven de tumbas á las generaciones sucesivas, y la Tierra ríe de esta afluencia continua de hombres á su seno. — En verdad que la Tierra es la más indulgente y jovial de las mozcarras.

Los cadáveres se amontonan sobre los cadáveres, y los tiempos, sin cesar, se desenroscan.

Si ignorais la edad del mundo, hermanos, preguntad á los inmortales astros Farkaden (2) cuantas razas y reinos vieron sucederse y cuál fué su duración; preguntadles desde cuándo los días suceden á los días, y en el curso de cuántas noches alumbraron el camino de los viajeros.

La vida no es más que dolor. Y sólo me asombran aquellos que aspiran á prolongar su duración. Una hora de tristeza en las cercanías de la muerte vale más que la felicidad al día siguiente del nacimiento.

Los seres son creados para perdurar. — Sin embargo, toda una categoría de humanos se desvía y se proclama efímera. — ¿Morir? Es ser transportado del seno de nuestros trabajos en medio de otras penas ó alegrías; la muerte no es sino un momento de reposo, y la vida vuelve á comenzar después de un corto sueño.

¡Oh paloma del Hadil (3), socorro! Ayúdame, promete al menos tu auxilio á mi infortunio inconsolable.

¡Que Dios te proteja! Sólo tú has sabido continuar fiel á un afecto vetusto, y tu triste melopea atestigua que no has olvidado todavía á aquel de los tuyos que murió cuando el sol se ponía.

¿Pero por qué el plumaje de tu cuello está ornado de collares? Arranca ese aderezo; corta en un andrajo de la noche hábitos de luto. Lloras después, y lamentate dolientemente, como lloran y se lamentan por la memoria de mi muerta mujeres bellas y doncellas puras.

—  
¡Corazón, corazón, no te duermas en el pasado ni te repartas á los canes del recuerdo!

Demasiado á menudo el amor de la vida incita á la indolencia perezosa y desvía de los fines grandes. A una vida mediocre sobre la tierra prefirmamos una morada subterránea, ó bien levantemos una escala y vivamos en la atmósfera pura.

Bien suenan al oído y al alma las mentiras armoniosas que forjan los poetas, pero sobre mí yunque yo necesito también templar una espada.

Bien mecen los sueños el espíritu de los hombres delicados, pero mi pecho necesita respirar los soplos de victoria, necesita palabras de ráfaga.

¡Que el filo de las espadas sea el camino por el cual marchen nuestras almas!

—  
¡No escuches más el canto del atañor, ni contemples más la luna!

Los chacales rondan tu viña, y aves de presa, bestias aurívoras, se ciernen sobre tu redil!

¿Quién dijo que las energías del Islam estaban muertas? (1)

Negra de fraude estaba su boca, y henchida de abominación su alma. — ¡El fuego es inmortal! Las palabras de Dios son infalibles.

¡Ah, hombres de poca fe! Mirad al horizonte cuando desde el alminar os llame el muecín á la azalá, y no dudareis.

¿O es que necesitáis todos que Djebreil (2) os abra el pecho y purifique vuestro corazón?

Ya callarán los adives, ya caerán los alferraces, no habrá alafia para ellos. — Paciencia, paciencia, me susurra siempre el Destino.

—  
Y, en tanto llega nuestra adra, yo seguiré, paciente, ensartando las perlas de la inteligencia.

La Noche canta mis poesías y el Día se las sabrá de memoria.»

(1) Nombre de una tribu perteneciente á la historia mitológica de los Arabes, y que estos invocan de ordinario cuando quieren hacer alusión á edades muy remotas.

(2) Los Gemelos: Cástor y Polux.

(3) La paloma del Arca de Noé.

(1) Alusión á la «Elegía sobre el Yémen» de Mohamed ben el-Hâsim, publicada en Beyruth hace pocos años.

(2) El mensajero de Dios, el Arcángel Gabriel de los árabes. Aquí se refiere el Hafid á una leyenda sobre Mahoma.



# CONTRASTES

## I

El monótono son de las campanas  
 con pausado compás hiende los aires.  
 Lágrimas de dolor vierten los ojos;  
 lozanas flores en las tumbas caen.  
 ¡Holocausto ofrecido á los que fueron  
 y hoy sepultados en la tierra yacen!  
 Flores, luces, exequias y coronas;  
 altos cipreses y llorosos sauces;  
 fosas humildes, altos mausoleos  
 de cincelado jaspe.  
 ¡Tal es el cuadro de tristeza, y luto,  
 y fúnebre contraste  
 que presenta el lugar en donde acaban  
 las locas vanidades!

## II

Declina el sol entre rosadas nubes.  
 Se acerca la caída de la tarde.  
 En el fondo del campo de batalla  
 se dibuja el contorno de un cádaver.  
 ¿Su nombre? Poco importa. En los abrojos  
 de remotas y agrestes soledades  
 su vida dió, en defensa de la Patria,  
 con el valor heroico de los mártires.  
 Una mano piadosa le sepulta  
 á la luz del crepúsculo oscilante.  
 Allí no existen altos mausoleos  
 de cincelado jaspe.  
 Allí no llega el doble de campanas  
 continuo, altisonante.  
 Solo tiene por lágrimas, rocío!  
 por exequias, el canto de las aves  
 y por única lápida, la tierra  
 regada con su sangre.

.....  
 ¡Nadie llora en la fosa solitaria  
 de los que mueren lejos de su madre!

JOAQUIN PUYANA.

## LA "GOYA"

Honra á este periódico el retrato de la gentil tonadillera Aurorita Jauffert *La Goya*, preciosa mujer y artista hasta la médula que ha creado el género de variedades con los effluvios delicados de un arte neto y castizamente español.

Viéndola vestir los diferentes tipos que encarna su temperamento artístico, siéntese la evocación de aquel famoso tiempo pasado, tan grande para España, que comprende toda la época de chisperos y manolas, que supo dejar en lienzos inmortales D. Francisco de Goya y Lucientes.

Aurorita, enamoradísima de su arte, aparece ante el sorprendido espectador, embelleciendo con el prestigio de su belleza los famosos modelos que el autor de «Los caprichos» tomó para sus cuadros: y así, cuando la vemos reproduciendo á «La Tirana», aquella famosa comedianta María Rosario Fernández de complicada historia, van nuestros ojos directamente hacia el cuadro existente en nuestra pinacoteca nacional y... ¡qué más quisiera *la tirana* sino parecerse á Aurorita. De aquella es el traje, de talle altísimo, de medio paso, con la banda anaranjada que cae airosa (como si fuese nuncio del moderno echarpe), y el precioso chapin de piel de oro; pero la cara bonitísima, de ojos negros y labios carmesíes, que al acariciarnos aquellos con su mirada, nos hace añorar las delicias de estos otros; el cuerpo de perfectas líneas que se aprecian en una armonía deliciosa, la exquisitez de sus modales, la elegancia de su apostura, la suave modulación de su voz... todo es en Aurorita adorable y todo en ella es rítmico, ¡oh nueva vestal del arte español!

Ya en la *moza de cántaro*, ya en la montañesa, gentil *amoriada* campesina, ó ya vistiendo el traje abigarrado y exótico de la bigarrísima *charra mexicana*, con el que dice el voluptuoso «*ven y ven*» «creación suya», Aurorita se nos muestra incomparable.

Mil éxitos de toda España precedieron al de Cádiz: este la confirmó ante nosotros como hechizo del arte, y sus canciones, sus tonadillas, sus tiranas, sus danzas clásicas españolas, quedarán como expresión rarísima de un espíritu culto, elevado, señorial, que es el que vive en Aurorita Jauffert *La Goya*... c. p. b.

ERREGÉ.

## JUVENTUD

¡Oh, alegre juventud, bella y dichosa!  
 Tú eres la copa que á beber convida;  
 en medio del banquete de la vida  
 ofrece al mundo tu fragancia hermosa.

Mira bien el licor que en tí rebosa  
 antes que llegue al labio tu bebida,  
 que puedes ofrecer la luz perdida  
 ó puedes encerrar la sombra odiosa.

Hora es aún; tu vaso está vacío,  
 brinde tu borde en borbotón un río  
 de claras luces y de amor fecundo.

De vida sea tu licor sagrado  
 y que al alzarse tu cristal dorado  
 con su espumosa luz se embriague el mundo.

P. JARA CARRILLO.

## PÁGINA ROMÁNTICA

### A una que hace encaje de bolillo.

Yo ví una vez una muchacha blanca que hacía encaje. Entre sus manos de lirios resaltaba el blanco mate de los bolillos, que, puestos en movimiento producían un ritmo que pudiera ser el latir del corazón de la muchacha. Y surgía como á un conjuro un albo encaje de florido dibujo.

Los ojos de la obrerita bella duermen bajo la dulce emoción de la espera. Su doncel amante no tardará. La blanca muchacha verá llegar su caballero y su labor descansará porque el amor lo querrá así, y las manos que crean encajes serán dadas al caricioso estrechamiento de su amante.

—Niña blanca, galana como una rosa, me has robado el corazón. ¡Hazle la misericordia de un consuelo! Yo te pondré el anillo, en tu dedo corazón. Dime, que serán tus manos las que calmarán mis fiebres locas. Tus manos, doncellita cariciosa y agradada, que son más lindas que manojitos de estrellas!...

Y la niña calla, estremecida de gozo. Sonríe, con el capullo de su boca, con sus ojos dulces como pájaros alegres...

Sí, blanca amada mía, te quiero. Mi camino es largo, ¡mas no importa!, yo lo atravieso gustoso, porque me trae á tí, á tu hermosura de luna. No dejes de acabar pronto el encaje, porque el día de la dicha llegará aprisa, y has de tener adornado el lecho y las almohadas que reciban tu cabeza encantadora ¡más que la primavera!

Y la muchacha blanca, vuelve á ocupar la silla que tiene frente á su labor, y el ritmo de los bolillos, que semeja el latir de un corazón, se deja oír en el silencio que guardan los amadores.

En la estancia habla la dormida noche con la quietud y el silencio de las cosas. Es una noche clara, fría, de invierno. El cielo parece un lago donde lucieran puras y brillantes las estrellas. Por la ventana entreabierta, junto con el frescor, entra un rayo de luna, donde parece cabalgar el diablillo de los amores.

—Habla, dime algo, amada. Tú, la bien amada, la que tienes nombre que cantan los ángeles todos los días.

Y la niña callaba; el encaje surgía florido á la actividad de las manos lirios que entrecruzaban los bolillos...

El, se levantó. Por sus ojos, pasó la angustia de la desesperanza.

¡Y cantaba el ruiseñor la ley tirana del amor en su alma...

—¡Muchacha blanca, que haces encaje en espera del amor, el día de tu enlace no lo quisiera ver yo... ¡Las campanas no estarán contentas, pues han de tener más labor que quisieran.

...¡A la alborada, entre las nubes de oro y rosa de la mañana, tañerán á desposorio... por la tarde, cuando se vuelve la verde y plácida alameda oscura y de las aguas se alza la niebla, tañerán también por una muerte... la muerte de un corazón, que robaste, niña blanca...

JOSÉ F. GRADOS.

## Preso de un beso.

Pensando aborrecerte  
comencé á amarte  
y huyendo de quererte  
llegué á adorarte.  
Supuse que una niña  
rompe un cariño;  
que es juguete una niña  
propio de un niño:  
que cual una flor cojo  
si se me antoja  
y al cabo la deshojo  
cuando me enoja,  
así me adueñaría  
de tu albedrío  
y pronto olvidaría  
nuestro amorío...  
Creí que los amores  
y los placeres,  
no dejaban dolores  
tras los quererer:  
que pasaban fugaces  
dichas y goces,  
cual promesas falaces  
que huyen veloces...  
¿Recuerdas?... En mi pecho  
nació un capricho;  
y al pensar que hay gran trecho  
del hecho al dicho,  
con intención aviesa  
tuve el exceso  
de hacerte una promesa  
por darte un beso. .  
Y el beso aquel me hizo  
perder la liza;  
que aún luchó con su hechizo  
que me esclaviza...  
Luchó, y aquella vaga  
promesa niego...  
y mi desdén no apaga  
su vivo fuego.

En vano, como un niño  
 provoco riña,  
 para que este cariño  
 se me desciña...  
 ¡Pues su lazo, tan fuerte  
 se hizo al besarte,  
 que, ó lo rompe la muerte  
 ó he de adorarte!

F. JIMENEZ PRIEGO.

## Mesa Revuelta

Concurridísimo se vé todas las noches nuestro Teatro Principal, y en verdad que bien lo merece el esfuerzo que ha hecho la empresa al traer á Cádiz artistas como los que en estos días actúan en el citado coliseo.

«La Goya» cuya fama ha corrido en pocos meses toda España, ha constituido un éxito asombroso; y en cuanto á «La Argentinita», basta con decir que en su género no tiene quien la aventaje y eso que hay bailarinas á porrillo. Además, bien merece la llamen la «Reina de las Castañuelas», pues las maneja como no se ha visto igual.

Es en fin, «La Argentinita», una artista completa que en cuantos teatros se presenta alcanza el triunfo definitivo solo reservado á los buenos artistas.

«Los Casados», son unos artistas muy aceptables.

\*  
\* \*

En el Cine Escudero actúan, también en estos días, «Les Cumberas», dueto ya sancionado por nuestro público, y el original monologuista Luis Estesó que, como siempre, hace reir muchísimo con sus recitados.

Muchos de sus romances están habilísimamente versificados y demuestran un ingenio agudo y sutil, aunque muchos de sus chistes sean demasiado gruesos.

\*  
\* \*

No hemos recibido solución exacta á nuestro último jeroglífico, por lo que ha quedado desierto el premio.

La solución, era: *Sobre gustos no hay nada escrito*

## PENSAMIENTOS

Estos pensamientos que yo no sabía,  
 los hallé en un tomo de filosofía.

Cuantas veces vamos pensando en la muerte,  
 porque en este mundo nada nos divierte,  
 y cuando en el borde de la tumba estamos,  
 nos hace un ministro que nos sonriamos.

Cada vez que un hombre se dispara un tiro,  
 no es á las heridas donde yo le miro,  
 para convencerme de por qué se mata,  
 miro á ver si lleva dcs reales en plata.

El que á perro ajeno le echa el pan que tiene,  
 pierde el pan y el perro, y eso no conviene,  
 pues es ya sabido que afirma un refrán,  
 que se pierde á veces, el perro y el pan.

Habrá quien me diga que jamás á visto,  
 quien robe á diario para darse pisto...  
 pero yo no dudo de esas pretensiones...  
 porque son muy cursis algunos ladrones.

Para convencerte de lo que tu vales,  
 pídele á un amigo veinticinco reales,  
 y si te los niega, que es lo más seguro,  
 mira antes de todo lo que vale un duro.

LUIS ESTESÓ.

## "Diana" en 1912.

Deseosa esta revista de corresponder de algún modo al constante favor que le dispensan sus suscriptores y anunciantes, insertará desde el próximo año, originales de los más renombrados escritores y poetas contemporáneos, dando gran variedad á sus páginas y continuando los concursos con premios que hasta ahora ha venido verificando.

En estas líneas se resume cuanto hemos de hacer en obsequio de nuestros favorecedores, lo que ofrecemos sin pomposos reclamos, de los que somos enemigos.

Y ahora solo nos resta desear á todos un próspero y muy feliz año 1912.

## BANCO DE CARTAGENA

### CAJA DE AHORROS

Cartagena, Murcia, Sevilla, Alicante, Huelva, Cádiz, Alcoy, Lorca, La Unión, Aguilas, Orihuela, Mazarrón, Cieza, Caravaca, Melilla, Hellín, Elche y Yecla.

Saldo anterior.....	Ptas. 14.908.857,97
Imposiciones durante la semana.	» 454.695,46
<i>Suma</i> .....	Ptas. 15.363.553,43
Reintegros.....	» 449.432,32
Saldo.....	Ptas. 14.914.121,11

Cádiz 16 de Diciembre de 1911.

*Horas de Caja: de 10 á 4.*



# EL AGUILA

ALMACENES FUNDADOS EN 1850

San Francisco, 25. - Cádiz.

TEMPORADA DE INVIERNO

PRECIO FIJO

Nuevas secciones de trajes y abrigos confeccionados para SEÑORAS y NIÑAS.

Mantas para viajes, desde 15 á 70 pesetas.

Impermeables de 50 á 110 pías. - S. Francisco, 25.

## ROPA HECHA PARA CABALLEROS

Pesetas.

Trajes patén, vicuña ó estambres.....	de 15	á 80
» de pana.....	» 15	á 35
Americanas y Chaqués patén, vicuña, estambres.....	» 10	á 55
Gabanes entretiempo é invierno.....	» 25	á 100
Sacos impermeabilizados.....	» 50	á 100
Frach de vicuña, armoure, etc.....	» 30	á 47,50
Levitas de armoure, estambre, etc.....	» 50	á 75
Pantalones de patén pañete, vicuña, etc.....	» 6	á 25
» pana.....	» 4	á 10
Pellizas de montagnach, cuello y boca-manga strakan ó de pieles..	» 11	á 100
Rusos de ratina, último modelo.....	» 18	á 60
Capas completas de paño Bejar, Tarrasa y Sabadell.....	» 25	á 110
Gabanes de pieles y strakan.....	» 60	á 200
Togas de pañete y seda.....	» 100	á 150
Chalecos fantasía.....	» 6	á 28
Trajes de frach y levita.....	» 50	á 100
Impermeables negros y colores.....	» 50	á 100

## ROPA HECHA PARA NIÑOS

Trajes de americana de patén, vicuña, jerga ó estambre para niños de 10 á 16 años.....	de 14	á 40
Trajes Marinera y matelot de patén, jerga, vicuña para niños de 4 á 10 años.....	» 4	á 38
Trajes de punto para niños de 4 á 9 años.....	» 12	á 29
Gabanes de entretiempo é invierno para niños de 4 á 16 años.....	» 13	á 44
Pellizas de ratina, montagnach etc., para niños de 10 á 16 años....	» 10	á 23
Gabán corto cruzado de gerga ó vicuña con botón ancora para niños de 4 á 10 años.....	» 12	á 35
Makferlands y Capas para niños de 4 á 16 años.....	» 9	á 14

## SECCION DE ROPAS PARA SEÑORAS

Trajes últimos modelos en negro, azul y novedad.....	desde 25	á 100
Abrigos últimos modelos en negro, azul y novedad.....	» 22,50	á 150
Abrigos de astrakan novedad, guardapolvos, faldas, etc., etc.		

## SECCION DE ROPAS PARA NIÑAS

Trajes novedad, azul y color.....	desde 14	á 40
Abrigos todos modelos.....	» 15	á 38

## ARTICULOS DIVERSOS

Fajas «Ideal Sangle». Tirantes. Ligas. Gorras para Caballeros y Niños. Mantas. Impermeables. Corbatas, etc., etc.

## SECCION DE MEDIDA

Géneros última novedad para confeccionar á medida.

## SUCURSALES

Madrid.....	Preciados,	3	Málaga.....	Granada,	63
Barcelona.....	Plaza Real,	13	Palma de Mallorca.....	Colón,	39
Alicante.....	Princesa,	2	Santander.....	San Francisco,	30
Bilbao.....	Estación,	5	Sevilla.....	Sierpes,	72
Cartagena.....	Duque,	25	Valencia.....	Peris y Valero, letra E	
Gijón.....	San Bernardo, 31 y 33		Valladolid.....	Santiago,	57
Granada.....	Gran Vía Colón,	14	Zaragoza.....	Independencia,	1

Grandes existencias en toda clase de Ropas confeccionadas.

Novedades en géneros nacionales y extranjeros para la medida..

PIDASE EL CATALOGO GENERAL

## ¿Conoce Vd. "América"?

¿Ha visto Vd. uno de los números recientes de la Revista que prominentes escritores y pensadores declaran ser la mejor de cuantas se publican hoy en español?

No hay otra Revista tan popular como *América*, y para ello tiene que haber una «razón».

Compre un ejemplar de ella á su proveedor de periódicos, y si él no la tiene, diríjase á nosotros sin demora.

Precio de suscripción anual: \$ 2,00 oro.

**THE AMÉRICA COMPANY**

*Metropolitan Tower.—New-York City, E. U. A.*

## TALLER DE HOJALATERIA

INSTALACIONES PARA GAS Y AGUA

Bombas y aparatos inodoros.—Bañeras de hierro galvanizado y otros efectos propios de esta industria.

*Antiguo operario y sucesor de Cristóbal Plaza,*

RICARDO QUINTERO

San Francisco, 17.

## EL FÉNIX

Papelería Comercial  
Y ÚTILES DE ESCRITORIO

Es la casa que vende EXCLUSIVAMENTE las últimas novedades del Extranjero.

San Francisco, 15.—CÁDIZ - Teléfono núm. 167.

## LA ANDALUZA

LECHE DE CABRA Y VACA

*de excelente calidad.—Se sirve á domicilio.*

BARRIÉ, 17.—CADIZ

**Quijano y Bustamante.**

Aranda, Duque de Tetuán  
y José del Toro.

Fábrica de Pasamanería y Bordados. Ornamentos y efectos militares.

APRESTOS PARA FLORES

**J. NARANJO**

LIBROS RAYADOS  
PARA EL COMERCIO

Y  
ENCUADERNACIONES

DE TODAS CLASES

*Calle San Pedro, núm. 2.—Cádiz.*

TALLER DE PLATERÍA  
DE

**José María Butrón.**  
(ANTIGUA DE ISOLA)

En este acreditado establecimiento se componen toda clase de objetos de plata y oro.

San José y Junquera.—Cádiz.

EL SALVARSAN

606

FARMACIA

DE

**Gómez Márquez.**

SAGASTA Y CERVANTES

CADIZ

LA ESPAÑOLA

*Almacén de Papel*

Y

ÚTILES DE ESCRITORIO

*Gran surtido en*

*Tarjetas Postales.*

ESPECIALIDAD

EN

ESTUCHES DE PAPEL FANTASÍA

ARANDA, 5.

CÁDIZ

**Hotel Victoria.**

Propietario: Andrés Ballester.

— ISAAC PERAL, 11 y 12.—CÁDIZ —

Coche á la llegada de todos los trenes y vapores.

EL ÁGUILA.—Inmenso surtido en Géneros novedades para la medida.

# A Equitativa dos Estados Unidos do Brasil.

LA EQUITATIVA DE LOS ESTADOS UNIDOS DEL BRASIL

## Sociedad Mutua de Seguros sobre la Vida.

LA MAS IMPORTANTE DE LA AMÉRICA DEL SUR

*Dirección general para España: Barquillo, 4 y 6.- Madrid.*

Seguro ordinario de Vida, con prima vitalicia y beneficios acumulados.  
 Seguro ordinario de Vida, con primas temporales y beneficios acumulados.  
 Seguro de Vida dotal, á cobrar á los 10, 15 ó 20 años, con beneficios acumulados.  
 Seguros de Vida y Dotal, en conjunto (sobre dos cabezas) con beneficios acumulados.  
 Dotes de niños.

**Seguros de Vida de todas clases, con sorteo semestral en metálico.**

Con las pólizas sorteables, se puede, á la vez que constituir un capital y garantir el porvenir de la familia, recibir en cada semestre, en dinero, el importe total de la póliza si ésta resulta premiada en los sorteos que se verifican semestralmente el 15 de Abril y el 15 de Octubre.

Subdirector general para Andalucía: Excmo. Sr. D. J. V. Semprún.- Cánovas del Castillo, 22.- Málaga.

Agente para la provincia de Cádiz: D. LUIS CARAMÉ, Constitución, 73.—S. Fernando (Cádiz).

Agente en Cádiz: DON ARTURO MARENCO Y GUASTER, Enrique de las Marinas, número 1, principal.

Autorizada la publicación de este anuncio por la Comisaría de Seguros con fecha 5 de Octubre de 1909.

## NUEVA BALANZA

Fábrica de Yeso y Depósito de Materiales para Obras de Albañilería

DE

JULIAN MARTINEZ

SOLANO, 27.—CADIZ

FÁBRICA DE ESTERAS DE TODAS CLASES

DE LA

**Viuda é Hijos de José Acuaviva.**

OBJETOS DE MIMBRES.—ESPECIALIDAD EN ESTERAS FINAS  
 21, Rosario, 21. (Frente á la Iglesia).—CADIZ.

## LITOGRAFÍA ALEMANA

Útiles de Escritorio. Papelería. Trabajos de Imprenta.

CANOVAS DEL CASTILLO, 23, Y SAGASTA, 7.—CADIZ

Especialidad en trabajos para vinateros.—Etiquetas, envueltas, cápsulas, etc., y en general todo lo concerniente á las artes gráficas.

## Gran Sastrería. - Columela, 11. - Cádiz.

Novidades para la presente estación.—Se confeccionan toda clase de prendas de vestir para Caballeros y Niños, á precios económicos.—Elegante corte.—Figurines extranjeros de las casas más acreditadas.—Trajes talares y Uniformes de todas clases,

FELIPE SAEZ Y GUTIERREZ

EL ÁGUILA.—Pídase el Catálogo general.

## Guía del Comercio y de la Industria Gaditana.

**AGENCIA** de Reclamaciones y Transportes. Comisiones y Representaciones Mudanzas. Miguel Moreno Albacete. Arbolí, 17.

**COSARIO DE CHICLANA** Puntualidad y economía en los encargos. José A. Rodríguez. Rosario, 43.

**LA DIAFANA.** Despacho de Loza y Cristal de José Romero Muñoz. Plaza de Isabel II, 9.

**TALLER DE PLATERIA.** Carlos Cordonnier. Se compra oro, plata y piedras preciosas. Composturas y arreglos de toda clase de alhajas. Sagasta, 30.

**COSARIO DE PUERTO REAL.** Miguel Sánchez. Rosario, 43.

**LA INDUSTRIAL.** De Enrique Andrey. Extenso surtido en gorras de todas clases y formas á la medida. Confección esmerada. Especialidad en gorras fantasía. Precios económicos. Grandes novedades en gorras para caballeros y niños. Plaza de Topete, 7.

**RELOJERIA FRANCESA.** Leopoldo Cordonnier. Sagasta, 22. Venta de toda clase. Marcas «Zenit», «Longines», «Omega», «Juvenia».

**SURTIDO EN TUBERIAS** para cocinas, estufas, plancheros y coladores. Cocinas de la casa Cañamera de Barcelona. Herrería de Manuel Luengas. Antonio López, 8.

**SE ADMINISTRAN** fincas dentro y fuera de la localidad. Darán razón en la Administración de esta Revista.

**COSARIO DE JEREZ,** Arcos, Bornos, Villamartín, Prado del Rey y Grazalema. Prontitud y economía en los encargos. Francisco Ramos. Plaza de Mendizabal, 7.

**CIRUJANO ODONTOLOGO.** Antonio Ramírez y Ramírez. Profesor de la Beneficiencia Municipal. Barrié, 36 y 38 pral.

**CEMENTO,** Cal de Zumaya, Piedra artificial, Closetas y azulejos. A elección muestra. Grandes rebajas de precios. M. Aguado y C.<sup>ª</sup> S en C. Cobos, 9

**ALMACEN DE CHACINAS** al por mayor. José Martín Rodríguez. Plaza de Topete, 4

**REPARACIONES Y AFINACIONES** de pianos, Armoniums y órganos. A. de Rivas. Ceballos, 12, y Academia de Santa Cecilia

**DUO ANDALUCIA.** Bandurria y Guitarra. Número de variedades dedicado exclusivamente á la imitación de los cantos de los más afamados artistas flamencos. Para detalles y condiciones. Fabio Rufino, 6, 2.º derecha.

**CARPINTERIA** de Manuel Iglesias Medina. Se hacen toda clase de trabajos concernientes al ramo. Beato Diego de Cádiz, 1, duplicado.

**DROGUERIA** de la viuda é hijos de Simón Drens. Productos químicos y farmacéuticos. Pinturas preparadas. Colores en polvos. Surtido en pincelería. Sopranis, 3 y 4.

**PINTOR Y DECORADOR.** Francisco Cano. Se pintan fachadas de casas y habitaciones. Adornos y decorados al Templete Imitaciones de madera y mármoles. Cielos rasos y toda clase de heráldica. Prontitud y economía. Alcalá Galiano, 3.

**PELUQUERIA Y BARBERIA** de José Rodríguez Díaz. Servicio esmerado. Sagasta, 43.

**FOTO-MINIATURAS «VIENA»** inalterables. Es el mejor regalo y el más económico.—Platería de Butrón, San José y Junquera.

**LATONERIA** de Manuel Soane. Artículos de Llatón y hojalata. Aparatos inodoros y techumbres de zinc. Restauración de bombas. Instalaciones para gas y aguas. Loreto, 5.

**TALLER DE CARPINTERIA,** de ebanistería y blanco de Manuel Romero Torres. Se hacen toda clase de muebles con las garantías que desee el cliente. Se reparan y enceran muebles á domicilio. Prontitud y economía. San José, 6.

**CERERIA** de Nuestra Señora del Sagrado Corazón de Jesús. Cera pura de abeja, estearina, bujías é incienso y calzado superior y barato, para señoras y niños. Hospital de Mujeres, 36.

**GUIARRISTA.** J. Alvarez. Garantiza la enseñanza de la guitarra en seis meses, á todo aficionado que desee aprender los números que comprende el género andaluz, así como también piezas musicales de los mejores autores del género clásico, con mecanismo de escuela. Obispo Urquinaona, 31, 1.º

**COLEGIO DE SAN PABLO.** Director: José Mateos y Roldán. Sopranis, 3, 1.º izquierda

## “El Rey de los Purgantes” LA ANISHARINA

Anisharina, purgante preparado por el farmacéutico ANTONIO MIR COUSINO

### PURGANTE DEPURATIVO VERDAD

*La Anisharina* es el purgante más agradable de cuantos se conocen.

*La Anisharina* purgante, no produce dolores de vientre en absoluto, y por lo tanto, puede administrarse aun á las personas de estómago más delicado.

*La Anisharina* purgante, por su sabor agradable, la toman hasta los niños como una verdadera golosina. Todo el que se purgue una vez con *La Anisharina*, la preferirá siempre á los demás purgantes; tanto por su sabor agradable, cuanto por sus seguros efectos purgativos. Las personas biliosas deben hacer uso de *La Anisharina*, tomando **un papel** el primer día; y después, en días alternos, un tercio de papel; y así resultará un verdadero extirpador de las bilis. *La Anisharina Purgante* se vende en todas las buenas Farmacias y Droguerías de España, á 25 céntimos el sobre.

Pedid siempre, *Anisharina Purgante*. Unico concesionario para su venta al por mayor: JOSÉ GUZMÁN MIR, Santa María, núm. 9, Málaga. — De venta en las principales Farmacias y Droguerías. Depósito al por mayor: DON RAMON E. CASAL. Aranda, 2 y 4.—CADIZ.

**PAZ HERMANOS**  
**GRANDES TALLERES DE TONELERÍA**  
 en Jerez de la Frontera y Segunda Aguada (Cádiz).—Máquinas de aserrar en  
 Cádiz (Extramuros).—Extenso almacenado de Vinos de Jerez.

# JIMÉNEZ Y REGIFE

CÁDIZ - JEREZ

## GRANDES PREMIOS

ITALIA—FRANCIA—BÉLGICA—REPUBLICA ARGENTINA

MOSAICOS - AZULEJOS - CEMENTOS



ACADEMIA PREPARATORIA

PARA

### Carreras especiales

Preparación para las próximas oposiciones á Correos, por personal facultativo.

*Precios módicos.*

ENCARNACIÓN, 1.-CÁDIZ

## Nuestros Regalos.

Todos los meses distribuiremos entre nuestros suscriptores y anunciantes **TRES REGALOS** que consistirán en un vale que dará opción á **seis artísticas fotografías** de la acreditada casa de los Sres. Cepillo é hijo; en un **décimo de la lotería**, y en **una obra literaria** de firma renombrada.

Nuestros suscriptores y anunciantes deben conservar sus recibos, pues los citados premios se entregarán á los que coincidan en sus dos últimas cifras con las dos últimas de los tres primeros premios de la Lotería Nacional del 20 de cada mes.

Para tener opción á estos regalos es condición indispensable que ningún suscriptor ó anunciante esté en descubierto con nuestra administración.

### GUIA DE CADIZ Y SU PROVINCIA

POR

**DON ANTONIO ARANGO Y AYALA**

APARECERÁ EL PRÓXIMO AÑO CON NOTABLES MEJORAS.

Precio del ejemplar: 6 pesetas.

EL ÁGUILA.—Surtido en prendas confeccionadas para todas estaciones.